

## Resumo de Convênio

Referência

27/04/2023

Registro => 12659  
Entidade => 31/018  
UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES, CHILE

Objetivo : Regular a forma e as condições pelas quais as partes convenientes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, envolvendo áreas de interesse mútuo

Órgão Gestor : 367 - INT - Secretaria de Assuntos Internacionais  
Gestor : 309257 - LUCIO REMUZAT RENNO JUNIOR  
Gestor Subst.: 1048791 - VIRGILIO PEREIRA DE ALMEIDA  
Ato: 108/2023 - 26/04/2023

Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação  
Natureza : 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio  
Esfera Admin. : 5 - Internacional

Data Assinatura: 10/02/2023 Data Início : 10/02/2023 Data Término : 10/02/2028

Valor : 0,00  
Nro Processo : 23106.013768/2023-65  
Nro Processo Origem :  
Código SIAFI :

## -----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB  
Data : 27/04/2023 Número : 80 Página : 119

Contato : Cristóbal Marín Correa  
Endereço : Av. Manuel Rodríguez Sur, n. 415  
Santiago Chile  
Telefone :



UnB

udp UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES

## MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL QUE CELEBRAM A UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA E UNIVERSIDADE DIEGO PORTAIS

A Universidade de Brasília, instituição federal de ensino superior, fundação pública, criada pela Lei nº. 3.998, de 15/12/1961 e instituída pelo Decreto nº. 500, de 15/01/1962, inscrita no CNPJ sob nº. 00.038.174/0001-43, sediada no "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil, neste ato, representada por seu Secretário para Assuntos Internacionais, Prof. Virgílio Pereira de Almeida, brasileiro, residente e domiciliado em Brasília, DF, portador do CPF nº. 659.398.756-53 e do RG nº. M3.993.431 SSP/MG, com delegação concedida pelo Ato da Reitoria Nº 0843/2020 e a Universidade Diego Portales com sede na Av. Manuel Rodríguez Sur 415, Santiago, Chile, neste ato representada por seu Vice-Reitor de Pesquisa e Desenvolvimento, Sr. Cristóbal Marín Correa, acreditado por nomeação a seu favor pelo Conselho Superior de Administração em a sessão 340 ratificada em ata devidamente arquivada em escritura pública em 05 de novembro de 2021, e com poderes para firmar este acordo, resolvem celebrar este Memorando de Entendimento, de acordo com a legislação vigente em seus respectivos países e por meio das cláusulas e condições acordadas, como segue:

### DO OBJETO

**CLÁUSULA PRIMEIRA** - O presente Memorando regula a forma e as condições pelas quais as partes convenientes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, envolvendo áreas de interesse mútuo.

O programa de cooperação referido nesta cláusula envolverá, especificamente:

- 1 - troca de informações entre os responsáveis por trabalhos de pesquisas;
- 2 - elaboração de programas de pesquisas;
- 3 - permuta de equipamentos e material bibliográfico
- 4- troca de experiências e informações pedagógicas;
- 5- permuta de recursos de ensino;
- 6- intercâmbio de professores, estudantes, especialistas e técnicos administrativos;
- 7- presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de mútuo interesse.

### DAS CONDIÇÕES

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para a consecução do objeto proposto, a *Universidade Diego Portales* e a *Universidade de Brasília* comprometem-se a:

- I - Designar os respectivos executores deste Memorando;





UnB

udp UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES

II - Estimular, no âmbito das respectivas instituições, o estudo do idioma, da literatura e da cultura dos respectivos países;

III- Promover estágio e permitir ao pessoal pertencente às instituições que integram o presente Memorando, acesso às dependências e instalações do departamento específico da Instituição;

IV - Assegurar que os resultados decorrentes de pesquisa comum sejam amplamente divulgados com expressa menção deste Memorando e, também, o mútuo direito de patente e autoria, observadas as regulamentações jurídicas internas das partes acordantes;

V – Elaborar plano de trabalho conjunto para cada atividade de cooperação. Casos específicos serão objeto de convênios próprios.

#### DO INTERCÂMBIO

**CLÁUSULA TERCEIRA** - O intercâmbio se realizará mediante as seguintes condições:

I - Do intercâmbio de estudantes:

- 1- O número de estudantes participantes dos programas de intercâmbio será determinado mediante prévio entendimento;
- 2- Cada instituição selecionará os estudantes que participarão do intercâmbio. Os estudantes deverão ser aprovados pela instituição anfitriã;
- 3 - Os estudantes deverão ter um bom domínio do idioma oficial do país sede da instituição anfitriã;
- 4 - O período estudado será normalmente de um período letivo ou de um ano acadêmico;
- 5 - Os estudantes de intercâmbio não pagarão pelo aprendizado na instituição anfitriã;
- 6 – Quando possível, a instituição anfitriã providenciará hospedagem para os estudantes de intercâmbio, sem, contudo, tornar-se uma obrigação.

II - Do intercâmbio de professores:

- 1 - O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis;
- 2 - O período e o número de horas desse intercâmbio para docência e pesquisa serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma;



3 - O professor de intercâmbio terá assegurado o direito de utilização das instalações e serviços da instituição anfitriã, respeitando-se as normas e os procedimentos internos.

### DOS RECURSOS FINANCEIROS

**CLÁUSULA QUARTA** - As partes acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e entendimentos prévios e específicos para cada caso. Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.

### DA VIGÊNCIA E RESCISÃO

**CLÁUSULA QUINTA** - O presente Memorando vigorará por 5 (cinco) anos a partir da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

O presente Memorando pode ser renovado por até 2 (dois) períodos de igual duração por meio de uma notificação por escrito de uma das partes e uma aceitação escrita pela outra.

### DA PUBLICAÇÃO

**CLÁUSULA SEXTA** - O extrato do presente Instrumento deverá ser publicado no Diário Oficial da União, no prazo de 20 (vinte) dias a contar da data de sua assinatura, correndo tal iniciativa e despesa por conta da Universidade Brasília.

### DO CÓDIGO DE CONDUTA

**CLÁUSULA SÉTIMA** - A Universidade de Brasília declara conhecer e se compromete a cumprir o Modelo de Prevenção ao Crime que a Universidade Diego Portales e suas empresas a ela vinculadas implementou, em cumprimento à Lei nº 20.393 de Responsabilidade Penal da Pessoa Jurídica, quanto a todas as atividades ilícitas e suas modificações posteriores, que estejam em vigor no momento da assinatura deste convênio, e todas as que forem incorporadas durante a vigência deste convênio, modelo que se encontra publicado no site da Universidade.

Em caso de qualquer irregularidade ou violação das normas e princípios que informam a Lei nº 20.393, a Universidade de Brasília se compromete a informar a Universidade Diego Portales y Afines e tomar imediatamente as providências da Universidade Diego Portales y Afines. Para tanto, está habilitado o canal de denúncias no site da Universidade.





UnB

udp UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES

Da mesma forma, a instituição declara que conhece e se compromete a cumprir o Regulamento para a Prevenção e Punição da Discriminação, Violência Sexual e de Gênero, de acordo com o disposto na Lei nº 21.369, que regulamenta a violência e discriminação de gênero. Ensino Superior, que é publicado no site da Universidade.

DO FORO

CLÁUSULA OITAVA – Em caso de dificuldades na interpretação ou execução do presente Acordo, as partes buscarão resolver suas diferenças de forma amigável. O recurso judicial será usado apenas como última opção, depois de esgotadas todas as outras vias. Neste caso, o conflito será levado diante da justiça chilena ou brasileira, considerando a jurisdição do domicílio do réu.

E, sendo assim, justas e acordadas, as partes assinam este Memorando em 03 (três) vias de mesmo teor e forma, sendo 01 via em espanhol, 01 via em português e 01 via em inglês, caso haja divergência de interpretação, a versão em inglês prevalecerá.

Brasília,



Assinado de forma digital por Virgílio Pereira de Almeida:65939875653 Dados: 2023.02.10 13:19:48 -03'00'

Virgílio Pereira de Almeida  
Secretário de Assuntos Internacionais  
Universidade de Brasília

Santiago

Cristóbal Marín Correa  
Vicerrector de Investigación y Desarrollo  
Universidad Diego Portales

03



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ACADÉMICO, CIENTÍFICO Y CULTURAL  
QUE CELEBRAN  
LA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA  
Y  
LA UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES**

La *Universidade de Brasília*, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley n° 3.998, de 15/12/61 e instituida por el Decreto n° 500, de 15/01/62, inscrita en el CNPJ bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el *Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília-DF, Brasil*, representada en este acto por su Secretario para Asuntos Internacionales, Prof. Virgílio Pereira de Almeida, brasileño, residente y domiciliado en Brasília, DF, titular del CPF n°. 659.398.756-53 y del Documento de Identidad n.º M3.993.431 SSP / MG, con delegación otorgada por el Orden del Rector n.º 0843/2020 y la *Universidad Diego Portales* con sede en en Av. Manuel Rodríguez Sur 415, Santiago, Chile , en este acto representada por su Vicerrector de Investigación y Desarrollo, Sr. Cristóbal Marín Correa acreditado mediante nombramiento a su favor por el Consejo Directivo Superior en la sesión 340 ratificada en el acta debidamente archivada como escritura pública el 05 de noviembre del 2021, y con atribuciones para suscribir el presente acuerdo, resuelven celebrar el presente Memorándum de Entendimiento, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones pactadas, a seguir:

**DEL OBJETO**

**CLÁUSULA PRIMERA** - El presente Memorándum regula la forma y las condiciones por las cuales las partes en convenio se proponen desarrollar un programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

**SUBCLÁUSULA UNICA**- El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Elaboración de programas de investigación;
- 3 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico.
- 4 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 5 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 6 - Intercambio de profesores, estudiantes, especialistas y técnicos administrativos;
- 7 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.



## DE LAS CONDICIONES

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para la obtención del objetivo propuesto, la *Universidade de Brasília* y la *Universidad Diego Portales*, se comprometen a:

I - Designar a los respectivos ejecutores de este Memorándum;

II - Estimular, en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, de la literatura y de la cultura de los respectivos países;

III - Promover prácticas y permitir, al personal perteneciente a las universidades que integran el presente Memorándum, el acceso a las dependencias e instalaciones del departamento específico de la institución;

IV - Asegurar que los resultados obtenidos de la investigación conjunta sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Memorándum y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las partes en convenio;

V - Elaborar un plan de trabajo conjunto para cada actividad de cooperación. Casos específicos serán objeto de convenios propios.

## DEL INTERCAMBIO

**CLÁUSULA TERCERA** - El intercambio se realizará mediante las siguientes condiciones:

**I - Del intercambio de estudiantes:**

1 - El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado mediante previo aviso.

2 - Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio. Esos estudiantes deberán ser aprobados por la parte anfitriona;

3 - Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad anfitriona;

4 - El periodo estudiado será de un periodo lectivo o de un año académico;

5 - Los estudiantes de intercambio no pagarán por el aprendizaje en la universidad anfitriona;



6- Las universidades ofrecerán hospedaje para los estudiantes, cuando sea posible, no significando eso una obligación.

## **II - Del intercambio de profesores:**

1 - El número de profesores por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;

2 - El periodo y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;

3 - El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante;

## **DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

**CLÁUSULA CUARTA** - Las partes que firman el convenio podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso.

No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.

## **DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN**

**CLÁUSULA QUINTA** - El presente Memorándum tendrá vigencia por 05 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días.

El presente Memorándum podrá renovarse por dos (2) períodos de igual duración por medio de una manifestación por escrito de una de las partes y la aceptación por escrito de la otra.

## **DE LA PUBLICACIÓN**

**CLÁUSULA SEXTA** - El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en el *Diário Oficial da União*, en el plazo de 20 (veinte) días a contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la *Universidade de Brasília*.

## **DEL CÓDIGO DE CONDUCTA**

**CLÁUSULA SÉPTIMA** - La Universidade de Brasília declara conocer y se compromete a cumplir con el Modelo de Prevención de Delitos que la Universidad





Diego Portales y sus empresas vinculadas han implementado, en cumplimiento de la Ley N° 20.393 sobre Responsabilidad Penal de las Personas Jurídicas, respecto de todas las actividades ilícitas y sus las modificaciones posteriores, que se encuentren vigentes al momento de la celebración de este convenio, y todas aquellas que se incorporen durante la vigencia de este, modelo que se encuentra publicado en la página web de la Universidad.

En caso de cualquier irregularidad o violación de las normas y principios que informan la Ley N° 20.393, la Universidade de Brasília se compromete a informar a la Universidad Diego Portales y Afines e inmediatamente tomar las medidas de la Universidad Diego Portales y Afines. Para ello, se encuentra habilitado el canal de denuncias en la página web de la Universidad.

Asimismo, la institución declara que conoce y se compromete a cumplir con el Reglamento para la Prevención y Sanción de la Discriminación, Violencia Sexual y de Género, de conformidad con lo dispuesto en la Ley N° 21.369, que regula la violencia y discriminación de género en el ámbito de Educación Superior, que se encuentra publicado en la página web de la Universidad.


#### DEL FORO

**CLÁUSULA OCTAVA** – Cualquier disputa que surja y esté relacionada con el presente MdE será resuelta por ambas partes mediante negociaciones amistosas. Si dicha disputa no puede ser resuelta por negociación o cualquier otro medio, será sometida a los tribunales brasileños o chilenos, según el país donde resida el demandado.

Y, por estar así, justas y pactadas, firman las partes el presente Memorándum en 03 (tres) copias de igual tenor y forma, 01 copia en lengua española, 01 copias en lengua portuguesa y 01 copia en lengua inglesa, en caso de alguna diferencia en la interpretación, prevalecerá la versión en inglés.

Santiago de Chile,

Brasília,

  
Cristóbal Marín Correa  
Vicerrector de Investigación y  
Desarrollo  
Universidad Diego Portales

  
Universidade de Brasília  
  
Secretário para Assuntos Internacionais

Assinado de forma digital  
por Virgílio Pereira de  
Almeida:65939875653  
Dados: 2023.02.10  
13:20:11 -03'00'

Virgílio Pereira de Almeida  
Secretario para  
Asuntos Internacionales  
Universidade de Brasília



## **ACADEMIC, SCIENTIFIC, AND CULTURAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNIVERSITY OF BRASÍLIA AND DIEGO PORTALES UNIVERSITY**

The University of Brasilia, federal higher education institution, public foundation created by Law No. 3,998, of 12/15/61 and instituted by Decree No. 500, of 01/15/62, registered with the CNPJ under number 00,038. 174/0001-43, based at the Darcy Ribeiro University Campus, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasilia-DF, Brazil, represented in this act by its Secretary for International Affairs, Prof. Virgílio Pereira de Almeida, Brazilian, resident and domiciled in Brasilia, DF, holder of CPF no. 659.398.756-53 and the Identity Document no. M3.993.431 SSP / MG, with delegation granted by the Rector's Order. Santiago, Chile, in this act represented by its Vice Chancellor for Research and Development, Mr. Cristóbal Marín Correa accredited by appointment in his favor by the Superior Board of Directors in session 340 ratified in the minutes duly filed as a public deed on November 5, 2021, and with powers to sign this agreement, resolve to enter into this Memorandum of Understanding, in accordance with current legislation in their respective countries and through the agreed clauses and conditions, as follows:

The parties agree to sign this Academic, Scientific and Cultural Memorandum of Understanding, according to the rules and laws in force in their respective countries, subject to the following terms and conditions:

### **PURPOSE**

**ARTICLE ONE** – The present MoU sets out the terms and conditions in which the parties agree to develop a program of mutual co-operation and an academic, scientific and cultural exchange in the areas of mutual interest.

The aforementioned program of cooperation will include:

- 1 - Exchange of information between researchers;
- 2 - Development of research programs;
- 3 - Exchange of equipment and bibliographical material;
- 4 - Exchange of pedagogical experience and information;
- 5 - Exchange of teaching resources;
- 6 - Exchange of professors, students, specialists and administrative staff;
- 7 - Presence in debates, conferences and meetings of mutual interest.

### **CONDITIONS**





UnB

udp UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES

**ARTICLE TWO** – In order to give effect to the purpose of this MoU, the University of Diego Portales and the *Universidade de Brasília* shall:

I - Indicate the person responsible for executing this Agreement.

II - Promote, in each institution, the study of the language, literature and culture of the respective countries.

III - Promote internships, and allow staff from the other party access to the facilities of the specific departments.

IV - Ensure that the results arising from common research are fully published and that the publications explicitly state this agreement, as well as the mutual right of patents and authorship, according to the internal regulations of the agreeing parties.

V - Develop a joint work plan for each cooperation activity. Specific cases will be subject to specific agreements.

### EXCHANGE

**ARTICLE THREE** – The exchange will be held according to the following conditions:

#### I - Exchange of students

1 - The number of students participating in the exchange program will be determined by previous agreement.

2 - Each university will select the students for the exchange program. The host university has the right to decide about the acceptance of exchange students.

3 - Students must have a good knowledge of the official language of the host university.

4- The duration of the studies will be one semester or, at the most, one academic year.

5 - Exchange students will not pay tuition fees to the host university.

6 – If possible, universities will provide accommodation. However, they are not obliged to do so.



## II – Exchange of professors

- 1 - The number of professors participating in the exchange each year will be decided according to necessity and funds available.
- 2 - The duration of the exchange of professors and researchers will be determined by mutual agreement between the participating institutions, according to their internal procedures;
- 3 - The exchange professor will have the right to use the facilities and services of the host institution, abiding by its internal rules and procedures.

## FINANCIAL RESOURCES

**ARTICLE FOUR** – The parties may share the costs of the activities by previous and specific agreements for each case.

There will be no transfer of funds between the parties.

## DURATION AND TERMINATION

**ARTICLE FIVE** – The present MoU will remain in force for five (5) years from the date of its signature, and may be terminated by either party, upon written notice given to the other party, at least, sixty (60) days in advance.

The present MoU may be renewed for two (2) consecutive periods of equal duration by a written notice, accepted by the other part upon a written note.

## PUBLICATION

**ARTICLE SIX** – The summary of this MoU will be published in the *Diário Oficial da União* within 20 (twenty) days from the date of its signature. The *Universidade de Brasília* will be entirely responsible for it.

## CODE OF CONDUCT

**ARTICLE SEVEN** - The University of Brasilia declares to know and undertakes to comply with the Crime Prevention Model that Diego Portales University and its related





UnB

udp UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES

companies have implemented, in compliance with Law No. 20,393 on Criminal Liability of Legal Entities, regarding of all illegal activities and their subsequent modifications, that are in force at the time this agreement is signed, and all those that are incorporated during the term of this agreement, a model that is published on the University's website.

In case of any irregularity or violation of the norms and principles that inform Law No. 20,393, the University of Brasilia undertakes to inform the Diego Portales y Afines University and immediately take the measures of the Diego Portales y Afines University. To this end, the complaints channel is enabled on the University's website.

Likewise, the institution declares that it knows and undertakes to comply with the Regulations for the Prevention and Punishment of Discrimination, Sexual and Gender Violence, in accordance with the provisions of Law No. 21,369, which regulates gender violence and discrimination. in the field of Higher Education, which is published on the University's website.

FORUM

ARTICLE EIGHT – Any disputes arising from and related to this MoU shall be settled by both parties through friendly negotiations. If such dispute cannot be settled by negotiation or any other means, it shall be submitted to Brazilian Courts or Chilean Courts, according to the country where the defendant resides.

And, being so, fair and agreed, the parties sign this Memorandum in 03 (three) copies of the same tenor and form, 01 copy in Spanish, 01 copies in Portuguese and 01 copy in English, in case of any difference in interpretation, the English version shall prevail.

Brasília,



Virgílio Pereira de Almeida:65939875653  
2023.02.10 13:20:42  
-03'00'

Secretary for International Affairs  
Virgílio Pereira de Almeida  
Universidade de Brasília

Santiago de Chile,



Cristóbal Marín Correa  
Vicerrector de Investigación y Desarrollo  
Universidad Diego Portales

